

**ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ВТОРАЯ ВНЕОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ

**PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION DU DANUBE**

DEUXIEME SESSION EXTRAORDINAIRE

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ВТОРАЯ ВНЕОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

DEUXIEME SESSION EXTRAORDINAIRE

**ИЗДАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
БУДАПЕШТ — 1974**

**PUBLICATION DU SECRETARIAT DE LA COMMISSION DU DANUBE
BUDAPEST — 1974**

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Вторая Внеочередная сессия

ДК/СЕС II Вн.

ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ВТОРАЯ ВНЕОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ

10 - 13 декабря 1973 г.

г.Будапешт

/Протоколы №№ 4-5/

СПИСОК
участников Второй Внеочередной сессии
Дунайской Комиссии

I

Страны-члены Дунайской Комиссии

Австрийская Республика

- | | |
|-------------------------|--|
| г-н ФРЁЛИХСТАЛЬ Фридрих | - Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н МАШКЕ Отто | - Зам. Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н ШЛАФФЕР Франц | - Советник |
| г-н ШТРАССЕР Гельмут | - Советник |

Народная Республика Болгария

- | | |
|---------------------|--|
| г-н СТАНОЕВ Стойо | - Представитель Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии |
| г-н СИМЕОНОВ Симеон | - Зам. Представителя Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии |
| г-н ГАНЧЕВ Георги | - Советник |
| г-н РАЛЕВ Стефан | - Советник |
| г-н ДИМОВ Иван | - Советник |

Венгерская Народная Республика

- | | |
|-------------------|--|
| г-н БАРИТЬ Миклош | - Представитель Венгерской Народной Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н КОВАЧ Иштван | - Зам. Представителя Венгерской Народной Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н АКАР Ласло | - Советник |
| г-н БЕНЧИК Бела | - Советник |
| г-н ФАРКАШ Имре | - Советник |
| г-н КАЛДИ Лайош | - Советник |
| г-н ВЕЗЕР Золтан | - Эксперт |

Социалистическая Республика Румыния

- | | |
|------------------------|---|
| г-н КОТОЦ Иоан | - Представитель Социалистической Республики Румынии в Дунайской Комиссии |
| г-н ДЖЕОРДЖЕСКУ Адриан | - Зам. Представителя Социалистической Республики Румынии в Дунайской Комиссии |
| г-н МАРИНЕСКУ Мирча | - Советник |
| г-н БАШТЮРЕА Михай | - Советник |
| г-н ДАРИЕ Траян | - Советник |
| г-н МИРЧА Тудор | - Советник |

Союз Советских Социалистических Республик

- | | |
|---------------------|--|
| г-н ТИХОНОВ В.И. | - Зам. Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Дунайской Комиссии |
| г-н ШЕВЫКИН Б.Д. | - Советник |
| г-н ГРИЦЕНКО Ю.Д. | - Советник |
| г-жа СЕНТЮЛЁВА П.А. | - Советник |
| г-н СЕМЁНОВЫХ А.С. | - Советник |
| г-н КУЗНЕЦОВ В.И. | - Советник |
| г-н КОКЕЕВ М.Е. | - Эксперт |
| г-жа ГРИШИНА И.В. | - Эксперт |

Чехословацкая Социалистическая Республика

- | | |
|-----------------------|---|
| г-н ДВОРСКИ Франтишек | - Представитель Чехословацкой Социалистической Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н МАЛОВЕЦКИ Эвжен | - Зам. Представителя Чехословацкой Социалистической Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н ТИХИ Йозеф | - Советник |
| г-н ХЛУМСКИ Павел | - Советник |

Социалистическая Федеративная Республика Югославия

- | | |
|---------------------------|--|
| г-н ЙОВИЧ Джуро | - Представитель Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии |
| г-н ГАЙИНОВИЧ Вуйица | - Зам. Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии |
| г-н ПАУНОВИЧ Йован | - Советник |
| г-жа НИКОЛИЧ-ДЕРЕТИЧ Люба | - Эксперт |

II

Речная Администрация Железных Ворот

- г-н ВЕСЕЛИНОВИЧ Любиша
г-н ПЕТРЕСКУ Александру

III

Министерство транспорта Федеративной Республики Германии

- г-н БЕК Герхард
г-н ГЮБЕНЕР Йоахим
г-н ЭРБУТ Горст
г-н ПЕРЧ Ганс

ПОВЕСТКА ДНЯ

Второй Внеочередной сессии Дунайской Комиссии

Об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и принятие постановлений по вопросам участия придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железные Ворота на Дунае.

П Р О Т О К О Л

№ 4

ВТОРАЯ ВНЕОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

10 декабря 1973 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н Котоц

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Фрёлихсталь
Народной Республики Болгарии	- г-н Станоев
Венгерской Народной Республики	- г-н Барить
Социалистической Республики Румынии	- г-н Котоц
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Тихонов
Чехословацкой Социалистической Республики	- г-н Дворски
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Йович

Заседание открывается в 10 часов 30 минут.

Заседание открывает Председатель Дунайской Комиссии г-н Котоц, который сердечно приветствует всех участников и особо приветствует г-на Владимира Ивановича Тихонова - Первого Заместителя Министра морского флота Советского Союза, г-на Адриана Джеорджеску - Заместителя Министра электроэнергии Социалистической Республики Румынии и г-на Вуйица Гайинович - Секретаря Комитета внешних сношений Социалистической Республики Сербии.

Председатель также приветствует советников и экспертов делегаций и сотрудников Секретариата Комиссии, принимающих участие в работе сессии.

Далее, Председатель говорит, что настоящая Внеочередная сессия созвана по предложению Правительства Социалистической Республики Румынии и Правительства Социалистической Федеративной Республики Югославии, с согласия всех других стран-членов Комиссии и с учетом Постановления, принятого XXIV сессией Комиссии по интересующему вопросу. Задачей сессии является, в частности, принятие соответствующих постановлений, касающихся достигнутого между придунайскими странами соглашения об участии в возмещении средств, вложенных Румынией и Югославией в работы, которые улучшили условия судоходства на участке Железных Ворот путем строительства гидроэнергетического и судоходного комплекса.

Отмечая важность вопроса, подлежащего рассмотрению на сессии, г-н Котоц напоминает о словах Председателя Дунайской Комиссии г-на Денисова - Представителя СССР, сказанных при открытии Первой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии по этому же вопросу:

"Вопрос, поставленный на настоящей сессии, заслуживает большого внимания Дунайской Комиссии, так как он имеет важное народнохозяйственное значение для придунайских стран, улучшает судоходство в районе Железных Ворот и соответствует рекомендациям Дунайской Комиссии об улучшении судоходства в этом районе." Не вызывает

сомнения, что и после строительства и ввода в эксплуатацию гидроэнергетического и судоходного комплекса Железные Ворота это суждение сохранит всю свою ценность.

Г-н Котоц желает сессии успешной работы в духе дружеского сотрудничества, установившегося в рамках Дунайской Комиссии, информирует, что присутствующие на Внеочередной сессии представители стран-членов Комиссии имеют соответствующие полномочия и объявляет открытой Вторую Внеочередную сессию Дунайской Комиссии.

Г-н Джеорджеску /Румыния/

От имени своей делегации, а также делегации СФРЮ передает Второй Внеочередной сессии, в честь достигнутых ими хороших результатов, Брошюру с описанием гидроэнергетического и судоходного комплекса, а также значок и медаль, которые были выпущены по случаю открытия этого комплекса и высказывает наилучшие пожелания успешной работы Второй Внеочередной сессии.

Председатель благодарит г-на Джеорджеску за его слова и внимание и предлагает перейти к принятию повестки дня Второй Внеочередной сессии, которая была направлена представителям в предварительном порядке в приложении к письму Румынии и Югославии о созыве Второй Внеочередной сессии.

В связи с этим Председатель информирует о том, что совещание Представителей согласовало следующую повестку дня:

"Об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и принятие постановлений по вопросам участия придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае."

Повестка дня принимается в этой редакции - док.ДК/СЕС - II Вн./I.

Далее, принимается программа проведения сессии и создается рабочая группа для подготовки Доклада и проекта постановления. Созыв рабочей группы поручается г-ну Ковачу - Заместителю Представителя Венгерской Народной Республики в Дунайской Комиссии.

Заседание закрывается в II часов 10 минут.

П Р О Т О К О Л

№ 5

ВТОРАЯ ВНЕОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

13 декабря 1973 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н Котоц

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Фрёлихсталь
Народной Республики Болгарии	- г-н Станоев
Венгерской Народной Республики	- г-н Барить
Социалистической Республики Румынии	- г-н Котоц
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Тихонов
Чехословацкой Социалистической Республики	- г-н Дворски
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Йович

Заседание открывается в II часов.

Председатель Дунайской Комиссии г-н Котоц открывает заседание и предоставляет слово председателю рабочей группы г-ну Ковачу.

Г-н Ковач представляет Доклад рабочей группы.

Г-н Йович /Югославия/ выражает благодарность г-ну Ковачу - председателю рабочей группы и всем участвовавшим в этой работе, благодарит Директора Секретариата и всех сотрудников, приложивших максимум усилий для того, чтобы выполнить свою задачу вовремя.

Г-н Йович считает, что в данный момент нет необходимости говорить о грандиозности строительства гидроэнергетической и судоходной системы Железных Ворот, о физических и технических усилиях и огромных материальных затратах, понесенных двумя соседними странами Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Социалистической Республикой Румынией на строительство этих сооружений. Перед настоящим высококомпетентным форумом нет также необходимости указывать на многочисленные технические и экономические преимущества в области судоходства, явившиеся следствием строительства, которыми уже продолжительное время пользуются наши страны. Все это служит лучшим свидетельством значения данной системы, которая навсегда устранила огромные естественные препятствия на р. Дунай.

Исходя именно из этих неоспоримых фактов, Представители стран-членов Дунайской Комиссии встретились на этой Внеочередной сессии, чтобы совместными решениями закрепить уже ранее достигнутую двустороннюю договоренность о их финансовом участии в возмещении затрат, понесенных на строительство системы Железных Ворот.

Далее, г-н Йович говорит, что постановление, которое будет принято, явится лучшим выражением совместного интереса, а договоренность была достигнута благодаря готовности правительств всех придунайских стран. Это постановление в настоящий момент является очевидным выражением взаимного сотрудничества и взаимного понимания, которыми мы руководствовались и руководствуемся в работе Дунайской Комиссии.

В заключение г-н Йович благодарит Председателя за его авторитетное и умелое руководство работой сессии и также всех представителей стран в Дунайской Комиссии за их активный вклад в дело успешного окончания настоящей Внеочередной сессии.

Г-н Станоев /Болгария/ говорит, что болгарская делегация положительно оценивает работу, сделанную Второй Внеочередной сессией Дунайской Комиссии по решению таких важных вопросов, как вопрос об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и участия придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Румынией и Югославией в связи со строительством судоходных сооружений комплекса Железных Ворот.

Болгарская делегация также положительно оценивает работу рабочей группы под руководством г-на Ковача, которая в духе взаимопонимания и традиционного сотрудничества, существующих в Дунайской Комиссии, провела большую плодотворную работу и закончила с успехом такое важное дело.

Проект постановления, который рабочая группа представляет для одобрения сессии, является важным документом и его принятие будет содействовать судоходству на Дунае в целях дальнейшего укрепления экономических и культурных связей между дунайскими странами, а также с другими странами. Исходя из этого, - говорит г-н Станоев, - болгарская делегация будет голосовать за принятие проекта постановления с приложениями.

Г-н Тихонов /Советский Союз/ говорит, что вся работа Второй Внеочередной сессии Дунайской Комиссии проходила в таких условиях, когда каждая делегация проявляла конструктивный подход к решению тех вопросов, которые стояли на Повестке дня.

Прошедшие заседания еще раз подтвердили дух делового сотрудничества и взаимопонимания среди стран-членов Дунайской Комиссии в решении такого важного вопроса.

Г-н Тихонов выражает признательность Председателю Комиссии, руководившему заседаниями на очень высоком уровне, и особую признательность г-ну Ковачу - председателю рабочей группы, который проводил заседания этой группы очень умело. Следует признать, что г-ном Ковачем выполнена самая большая практическая работа, в результате которой сегодня можно рассмотреть те вопросы, которые подготовлены рабочей группой.

Г-н Тихонов отмечает, что настоящая сессия Дунайской Комиссии проходит в то время, когда в Европе, и не только в Европе, происходят определенные изменения во взаимоотношениях государств. Правительство Советского Союза в соответствии с Программой мира, принятой XXIV съездом Коммунистической партии Советского Союза, проводит неустанную работу по разрядке напряженности во всем мире.

Документы, которые сегодня будут приняты, также должны явиться важным вкладом в укрепление дружбы и взаимопонимания.

То, что мы нашли взаимоприемлемые формулировки постановления, - говорит, далее, г-н Тихонов, - еще раз доказывает, что путем переговоров можно разрешить самые сложные вопросы отношений между государствами.

Постановление, которое будет сегодня принято, подтверждает, что установленный придунайскими государствами в 1948 г. режим судоходства на Дунае помогает решать вопросы в духе взаимопонимания и сотрудничества.

В заключение г-н Тихонов высказывает большую признательность всем представителям государств в Дунайской Комиссии и их делегациям за конструктивный дух, который позволяет принять соответствующее решение, благодарит Директора Секретариата и всех сотрудников за проделанную работу и отдельно переводчиков, которые работали очень напряженно.

Г-н Барить /Венгрия/, от имени венгерской делегации, выражает удовлетворение тем, что нерешенная до сих пор проблема Железных Ворот, которая в свою очередь является очень важным вопросом в истории дунайского судоходства, сейчас решилась.

Настоящая Внеочередная сессия и ее решения дадут возможность Венгерскому Правительству выполнить те обязательства, которые оно взяло на себя в двустороннем соглашении. Г-н Барить выражает уверенность, что эксплуатирующие гидроэнергетическую и судоходную систему страны сделают, в свою очередь, все возможное для того, чтобы судоходство на Дунае было нормальным и чтобы Дунай и в дальнейшем служил делу успешного сотрудничества и укрепления дружбы между нашими народами.

Г-н Джеорджеску /Румыния/, от имени румынской делегации, выражает удовлетворение, что столь важный и долго обсуждаемый вопрос, наконец, нашел свое разрешение в рамках Дунайской Комиссии.

Значение сооружения комплекса Железных Ворот было подчеркнуто представителем Югославии и также г-ном Председателем.

Г-н Джеорджеску высказывает благодарность г-ну Ковачу, председателю рабочей группы, который активно и с особым тактом успешно вел работу этой группы, благодарит делегатов стран, проявивших в духе взаимопонимания, с одной стороны, большое чувство ответственности в отношении решения проблем судоходства на Дунае, а, с другой стороны - дух сотрудничества.

Он благодарит г-на Фекете - Директора Секретариата и весь Секретариат за исключительно хорошую работу во время этой сессии.

Далее, г-н Джеорджеску отмечает, что совещание представителей, состоявшееся позавчера, дало необходимые указания, благодаря которым рабочая группа успешно закончила свою деятельность, и подчеркивает тот факт, что работы на Дунае продолжаются. В связи с этим он выражает свое убеждение в том, что еще будет возможность обсуждать разрабатываемые или уже осуществляемые другие проекты гидроэнергетического оборудования всех участков Дуная.

Участники будущих сессий Дунайской Комиссии будут радоваться тому, что река оборудована с точки зрения гидроэнергетики, благодаря чему будут окончательно решены все проблемы судоходства на всем протяжении реки.

В этом смысле г-н Джеорджеску высказывает согласие румынской делегации с представленным проектом постановления и в заключение благодарит Председателя Комиссии за его компетентное ведение настоящей Второй Внеочередной сессии.

Председатель констатирует, что больше нет желающих выступить и ставит на голосование проект Постановления об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и участии придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае.

Постановление по указанному вопросу принимается единогласно /док. ДК/СЕС II Вн./З/.

Председатель поздравляет участников сессии с принятием Постановления и спрашивает есть ли какие замечания по представленному проекту Коммюнике Второй Внеочередной сессии.

Замечаний нет. Коммюнике одобряется.

Председатель говорит, что закончила свою работу Вторая Внеочередная сессия и он думает, что может высказать общее удовлетворение ее плодотворной деятельностью.

Благодаря большим усилиям всех представителей, советников и экспертов, духу высокой ответственности, взаимопониманию и доброй воле, Вторая Внеочередная сессия приняла решение по важному вопросу, на основе которого Дунайская Комиссия вносит ценный вклад в развитие дружеского сотрудничества, вдохновляющего на совместные отношения между всеми придунайскими странами.

Вопрос, поставленный перед Второй Внеочередной сессией, касающийся принятия решения об участии придунайских стран в расходах, понесенных Румынией и Югославией на строительство судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае в связи с улучшением условий судоходства на этом участке, благодаря этим сооружениям, был не из легких. Однако было найдено удовлетворительное для всех решение, так как Вторая Внеочередная сессия руководствовалась принципом, явившимся основой заключенной Конвенции о режиме судоходства на Дунае - обеспечение свободного судоходства на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами.

В результате осуществления гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот были устранены естественные препятствия, с которыми дунайское судоходство сталкивалось в прошлом на участке Железных Ворот. Тем самым это строительство является значительным дополнительным вкладом в усилия придунайских стран с целью создания нормальных условий, необходимых для развития и усовершенствования дунайского судоходства с тем, чтобы оно могло еще лучше выполнять свою роль в развитии сотрудничества в Европе. Это значение ясно для всех, когда приближается перспектива осуществления речных соединений в Европе, таких, как соединение Дуная с Майном и Рейном, а также Дуная с Одером и Эльбой.

Далее, г-н Котоц говорит, что в свете этих соображений, в качестве Председателя Дунайской Комиссии, он высказывает самую горячую благодарность Правительствам стран, которые представлены на сессии, за дух сотрудничества, давший возможность успешно завершить работу.

Он также благодарит господ представителей, советников и экспертов и сердечно поздравляет их с выполнением значительной задачи.

Особенно высокую оценку и большую благодарность г-н Котоц высказывает членам рабочей группы и ее председателю г-ну Ковачу, Заместителю Представителя Венгерской Народной Республики, за их терпение и желание найти приемлемые решения и успешно завершить возложенную на них задачу.

Принимая к сведению окончание мандата Речной Администрации Железных Ворот, всем следует дать оценку деятельности этой Администрации и высказать благодарность за ее успешную работу в течение долгих лет на благо дунайского судоходства.

Затем, г-н Котоц высказывает благодарность Секретариату, который под руководством Директора г-на доктора Д.Фекете приложил все усилия, чтобы помочь в работе и особенно благодарит переводчиков, хорошо выполнивших свою работу, иногда весьма трудную.

В заключение г-н Котоц желает участникам сессии и их семьям, в связи с приближением Нового Года, здоровья, счастья и долгой жизни в условиях прочного мира и прогресса и объявляет закрытой Вторую Внеочередную сессию Дунайской Комиссии.

Второе Пленарное заседание и Вторая Внеочередная сессия закрываются в 12.00 часов.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Второй Внеочередной сессии Дунайской Комиссии

Об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и участии придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае

/Принято на пленарном заседании 13 декабря 1973 г./

Вторая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии,

Напоминая Постановление XXIV сессии Дунайской Комиссии относительно Доклада совещания экспертов при дунайских странах по дальнейшему изучению вопроса, касающегося судоходства в связи со строительством гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае /ДК/СЕС 24/20/;

Напоминая также о желании придунайских стран-членов Дунайской Комиссии относительно того, чтобы решение по этому вопросу было отражено в постановлении, принятом в рамках Дунайской Комиссии;

Принимая во внимание улучшение условий судоходства в результате строительства гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот;

Учитывая, что все придунайские страны согласились участвовать в возмещении расходов Социалистической Республики Румынии и Социалистической федеративной Республики Югославии на строительство судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот;

Отмечая договоренность, достигнутую между Социалистической Республикой Румынией и Социалистической федеративной Республикой Югославией, с одной стороны, и каждой страной-членом Дунайской Комиссии - с другой стороны, в ходе переговоров, которые имели место до сих пор;

Имея в виду Информацию, представленную на сессии Представителями Социалистической Республики Румынии и Социалистической федеративной Республики Югославии,

Вторая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии
ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению, что:

- общая сумма расходов, подлежащая возмещению в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае, составляет 55 миллионов долларов США;

- в возмещении указанной суммы участвуют все придунайские страны, включая Социалистическую Республику Румынию и Социалистическую федеративную Республику Югославию;

- доля каждой страны в принципе рассчитывается пропорционально количеству тоннажа, прошедшего через участок Железных Ворот в 1963 г.;

- возмещение указанной суммы будет осуществляться на основе договоренности, достигнутой между придунайскими странами, а не на основе Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в Белграде в 1948 г.

2. Отметить, что все расходы, связанные с эксплуатацией судоходных сооружений, являющихся частью комплекса Железных Ворот, и их содержание в исправном техническом состоянии, обеспечивающем условия нормального судоходства, будет нести Социалистическая Республика Румыния и Социалистическая федеративная Республика Югославия.

3. Принять к сведению заявление Социалистической Республики Румынии и Социалистической федеративной Республики Югославии о прекращении деятельности Специальной речной Администрации Железных Ворот в смысле Конвенции о режиме судоходства на Дунае, в связи с тем, что после завершения строительства гидроэнергетического и судоходного комплекса, с 16 мая 1972 г. участок Железных Ворот превратился в обычный шлюзованный участок Дуная.

4. Принять к сведению, что Социалистическая Республика Румыния и Социалистическая Федеративная Республика Югославия в самый короткий срок примут необходимые меры для юридического оформления прекращения существования Специальной речной Администрации Железных Ворот в смысле Конвенции о режиме судоходства на Дунае и официально проинформируют об этом все придунайские страны и Дунайскую Комиссию.

5. Отметить, что судоходство на участке Железных Ворот, включая шлюзы, являющиеся частью комплекса, будет осуществляться как выше, так и ниже плотины в соответствии с правилами, совместно принятыми Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией, с учетом Основных положений о плавании по Дунаю, а также Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, установленных Дунайской Комиссией.

6. Утвердить Доклад рабочей группы по рассмотрению вопроса об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и участии придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае /док. ДК/СЕС - II Вн./2/.

Д О К Л А Д

рабочей группы по рассмотрению вопроса об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и участии придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае

Рабочая группа по рассмотрению вопроса об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и участии придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае, образованная в соответствии со ст. 6 Правил процедуры и решением Второй Внеочередной сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 10 декабря 1973 г., провела свои заседания 10, 11, 12 и 13 декабря 1973 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации

- г-н Машке
г-н Шлаффер
г-н Штрассер

Болгарской делегации

- г-н Симеонов
г-н Ганчев
г-н Ралев
г-н Димов

Венгерской делегации

- г-н Ковач
г-н Фаркаш
г-н Калди
г-н Везер

Румынской делегации

- г-н Джеорджеску
г-н Маринеску
г-н Баштюреа
г-н Дарие
г-н Мирча

Советской делегации

- г-н Гриценко
г-жа Сентюлёва
г-н Семеновых
г-н Кузнецов
г-н Кокеев
г-жа Гришина

Чехословацкой делегации

- г-н Маловецки
г-н Тихи
г-н Хлумски

Югославской делегации

- г-н Паунович
г-жа Николич-
Деретич

Речной Администрации
Железных Ворот

- г-н Веселинович
г-н Петреску

Министерства
транспорта ФРГ

- г-н Бек
г-н Гюбелер
г-н Эрбгут
г-н Перч

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии господа: Фекете, Новикович, Секарин, Карабатаков, Макеев, Келле, Винцент, Афанасьев, Христанов, Бэлан.

По предложению г-на Симеонова - Заместителя Представителя Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии, поддержанному г-ном Маловецки - Заместителем Представителя Чехословацкой Социалистической Республики в Дунайской Комиссии, председателем рабочей группы был избран г-н Ковач, Заместитель Представителя Венгерской Народной Республики в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела следующую повестку дня:

"Об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и принятие постановлений по вопросам участия придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической

Федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае."

За основу обсуждения был принят проект постановления Внеочередной сессии по данному вопросу, внесенный Представителями Социалистической Республики Румынии и Социалистической Федеративной Республики Югославии. Кроме того, рабочая группа обсудила Информацию делегации Румынии и Югославии относительно договоренности, достигнутой между придунайскими государствами, по вопросу их участия в оплате расходов, произведенных СРР и СФРЮ на работы, улучшающие условия судоходства на Дунае строительством гидроэнергетического и судоходного комплекса на участке Железных Ворот /Приложение I/.

Рабочая группа считала целесообразным в дальнейшем изучить в рамках Дунайской Комиссии вопрос о влиянии существующих гидроузлов на Дунае на условия судоходства, имея в виду обеспечение габаритов фарватера, рекомендуемых Дунайской Комиссией как ниже, так и выше плотин.

В результате рассмотрения вопроса повестки дня, рабочая группа согласовала следующий проект постановления, который представляет на одобрение Второй Внеочередной сессии Дунайской Комиссии:

"Напоминая Постановление XXIV сессии Дунайской Комиссии относительно Доклада совещания экспертов придунайских стран по дальнейшему изучению вопроса, касающегося судоходства в связи со строительством гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае /ДК/СЕС 24/20/;

Напоминая также о желании придунайских стран-членов Дунайской Комиссии относительно того, чтобы решение по этому вопросу было отражено в постановлении, принятом в рамках Дунайской Комиссии;

Принимая во внимание улучшение условий судоходства в результате строительства гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот;

Учитывая, что все придунайские страны согласились участвовать в возмещении расходов Социалистической Республики Румынии и Социалистической Федеративной Республики Югославии на строительство судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот;

Отмечая договоренность, достигнутую между Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией, с одной стороны, и каждой страной-членом Дунайской Комиссии - с другой стороны, в ходе переговоров, которые имели место до сих пор;

Имея в виду Информацию, представленную на сессии Представителями Социалистической Республики Румынии и Социалистической Федеративной Республики Югославии,

Вторая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению, что:

- общая сумма расходов, подлежащая возмещению в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае, составляет 55 миллионов долларов США;

- в возмещении указанной суммы участвуют все придунайские страны, включая Социалистическую Республику Румынию и Социалистическую Федеративную Республику Югославию;

- доля каждой страны в принципе рассчитывается пропорционально количеству тоннажа, прошедшего через участок Железных Ворот в 1963 г.;

- возмещение указанной суммы будет осуществляться на основе договоренности, достигнутой между придунайскими странами, а не на основе Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в Белграде в 1948 г.

2. Отметить, что все расходы, связанные с эксплуатацией судоходных сооружений, являющихся частью комплекса Железных Ворот, и их содержание в исправном техническом состоянии, обеспечивающем условия нормального судоходства, будут нести Социалистическая Республика Румыния и Социалистическая Федеративная Республика Югославия.

3. Принять к сведению заявление Социалистической Республики Румынии и Социалистической Федеративной Республики Югославии о прекращении деятельности Специальной речной Администрации Железных Ворот в смысле Конвенции о режиме судоходства на Дунае, в связи с тем, что после завершения строительства гидроэнергетического и судоходного комплекса, с 16 мая 1972 г. участок Железных Ворот превратился в обычный шлюзованный участок Дуная.

4. Принять к сведению, что Социалистическая Республика Румыния и Социалистическая Федеративная Республика Югославия в самый короткий срок примут необходимые меры для юридического оформления прекращения существования Специальной речной Администрации Железных Ворот в смысле Конвенции о режиме судоходства на Дунае и официально проинформируют об этом все придунайские страны и Дунайскую Комиссию.

5. Отметить, что судоходство на участке Железных Ворот, включая шлюзы, являющиеся частью комплекса, будет осуществляться как выше, так и ниже плотины в соответствии с правилами, совместно принятыми Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией, с учетом Основных положений о плавании по Дунаю, а также Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, установленных Дунайской Комиссией.

6. Утвердить Доклад рабочей группы по рассмотрению вопроса об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и участии придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае /док. ДК/СЕС - II Вн./2/."

И Н Ф О Р М А Ц И Я

делегаций Румынии и Югославии относительно договоренности, достигнутой между придунайскими государствами по вопросу их участия в оплате расходов, произведенных СРР и СФРЮ на работы, улучшающие условия судоходства на Дунае строительством гидроэнергетического и судоходного комплекса на участке Железных Ворот

С точки зрения навигации участок Железных Ворот на Дунае всегда являлся самым тяжелым на судоходной части реки.

С целью устранения больших трудностей, с которыми уже давно сталкиваются суда, значительные усилия были приложены для улучшения условий судоходства на этом участке Дуная. Однако, несмотря на эти усилия и значительные израсходованные для этой цели средства, удовлетворительные результаты не были достигнуты.

Строительство и введение в эксплуатацию гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот обеспечило наилучшее, полное решение проблем судоходства на этом участке Дуная.

Как известно, Румыния и Югославия представили Дунайской Комиссии ряд информации, содержащих документацию о сооружениях комплекса Железных Ворот, предназначенных для судоходства, а также об улучшении условий судоходства, обеспечиваемых этими сооружениями.

Вопрос об участии в расходах, которые Румыния и Югославия понесли на работы, направленные на улучшение условий судоходства в Железных Воротах, был уже рассмотрен Дунайской Комиссией. Согласно повестке дня Внеочередной сессии Комиссии, которая состоялась в 1963 г., сессия рассмотрела "Информацию о строительстве и оборудо-

довании участка Железных Ворот на р. Дунай для улучшения судоходства". Этот вопрос также обсуждался на XXII, XXIII и XXIV очередных сессиях Дунайской Комиссии.

В ходе обсуждения этого вопроса в Дунайской Комиссии было высказано мнение, что осуществление комплекса Железных Ворот является с технической точки зрения наилучшим решением проблемы улучшения условий судоходства на этом участке реки, и принятое этой сессией постановление рекомендует продолжить рассмотрение вопроса для достижения приемлемого для всех придунайских государств решения.

На основании этой рекомендации состоялись переговоры между Румынией и Югославией, с одной стороны, и каждым другим государством-членом Дунайской Комиссии - с другой стороны.

В ходе этих переговоров была достигнута договоренность о принципах и доле участия придунайских государств в расходах, произведенных Румынией и Югославией для улучшения условий судоходства на участке Железных Ворот.

Согласованная сумма 55 млн. долларов США, распределяется между государствами-членами Дунайской Комиссии в следующем порядке:

Австрия	5.000.000	дол.США
Болгария	1.632.600	дол.США
Венгрия	6.693.200	дол.США
Советский Союз	16.778.700	дол.США
Чехословакия	7.312.200	дол.США
Румыния	16.890.900	дол.США
Югославия		

Доля, которая приходилась бы на ФРГ, в размере 692.400 дол.США, а также вид оплаты будут являться объектом соглашения, которое в ближайшее время подлежит заключению между Румынией и Югославией, с одной стороны, и ФРГ - с другой стороны.

Среди положений, согласованных в ходе упомянутых выше переговоров, необходимо упомянуть следующие:

- возмещаемая доля вносится равными частями Румынии и Югославии;

- Румыния и Югославия согласились с тем, чтобы оплата производилась в сроки от 2 до 5 лет без процентных начислений;

- техника оплаты определяется компетентными органами заинтересованных стран;

- Румыния и Югославия договорились предложить Дунайской Комиссии проект постановления, в котором принимаются к сведению результаты вышеупомянутых переговоров и рекомендуется правительствам государств-участников Конвенции 1948 г. отказаться от применения положений, касающихся Специальной речной Администрации Железных Ворот, которые содержатся в статьях 21, 22, 23, 31, 32, 33, 36, 37, 38 и 43 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, а также согласиться с прекращением деятельности этой Администрации.

В связи с тем, что с завершением строительства гидроэнергетического и судоходного комплекса участок Железных Ворот превратился с 16 мая 1972 г. в обычный шлюзованный участок Дуная, Румыния и Югославия заявляют о своем согласии прекратить деятельность Специальной речной Администрации Железных Ворот в смысле Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г., включая вытекающие из этого последствия в отношении взимания особых сборов на указанном участке с 16 мая 1972 г.

Имея в виду, что проект постановления, представленный делегациями Румынии и Югославии, отражает содержание договоренности, достигнутой между нашими государствами по вопросу, стоящему на повестке дня, мы надеемся, что он будет принят Внеочередной сессией Дунайской Комиссии.

КОММУНИКЕ

Вторая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии, созванная по предложению Представителей Социалистической Республики Румынии и Социалистической Федеративной Республики Югославии в Комиссии, проходила с 10 по 13 декабря 1973 г. в Будапеште.

В работе сессии приняли участие Представители: Австрийской Республики - Ф.Фрёлихсталь, Народной Республики Болгарии - С.Станоев, Венгерской Народной Республики - М.Барить, Социалистической Республики Румынии - И.Котоц, Союза Советских Социалистических Республик - В.Тихонов, Чехословацкой Социалистической Республики - Ф.Дворски, Социалистической Федеративной Республики Югославии - Д.Йович, а также советники и эксперты указанных представителей.

На сессии присутствовали также представители Специальной Речной Администрации Железных Ворот и эксперты Министерства транспорта ФРГ.

Сессия проходила под руководством Председателя Дунайской Комиссии И.Котоц.

Внеочередная сессия рассмотрела вопрос об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и принятии постановлений по вопросам участия придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае.

В результате рассмотрения было единогласно принято постановление, констатирующее двустороннюю договоренность Социалистической Республики Румынии и Социалистической Федеративной Республики Югославии, с одной стороны, и каждой страной-членом Дунайской Комиссии - с другой стороны, об участии придунайских стран в возмещении указанных расходов.

Сессия приняла к сведению заявление двух указанных стран о прекращении деятельности Специальной речной Администрации Железных Ворот в смысле Конвенции о режиме судоходства на Дунае в связи с тем, что после завершения строительства гидроэнергетического и судоходного комплекса с 16 мая 1972 г. участок Железных Ворот превратился в обычный шлюзованный участок Дуная.

В постановлении Внеочередной сессии также отмечено, что все расходы, связанные с эксплуатацией судоходных сооружений, являющихся частью комплекса Железных Ворот, и их содержание в исправном техническом состоянии, обеспечивающем нормальное судоходство, будут нести Социалистическая Республика Румыния и Социалистическая Федеративная Республика Югославия.

Результаты работы сессии еще раз подтвердили традиционный дух делового сотрудничества и взаимопонимания, существующие в Дунайской Комиссии.

СОДЕРЖАНИЕ

СПИСОК УЧАСТНИКОВ	3
ПОВЕСТКА ДНЯ ВТОРОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ /ДК/СЕС - II Вн./I/	7
ПРОТОКОЛ № 4 /10 декабря 1973 г./	9
Открытие сессии	II
Принятие повестки дня	II
Одобрение программы сессии	II
Образование рабочей группы	II
ПРОТОКОЛ № 5 /13 декабря 1973 г./	15
Рассмотрение Доклада рабочей группы.....	17
Принятие Постановления сессии	21
Закрытие сессии	21
ПОСТАНОВЛЕНИЕ об изменении условий судоходства на участке Железных Ворот и участии придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Со- циалистической Республикой Румынией и Соци- алистической Федеративной Республикой Югосла- вией в связи со строительством судоходных со- оружений гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае - ДК/СЕС - II Вн./3	23
ДОКЛАД рабочей группы по рассмотрению вопроса об изменении условий судоходства на участке Же- лезных Ворот и участии придунайских стран в возмещении расходов, понесенных Социалисти- ческой Республикой Румынией и Социалистичес- кой Федеративной Республикой Югославией в связи со строительством судоходных сооруже- ний гидроэнергетического и судоходного ком- плекса Железных Ворот на Дунае - ДК/СЕС - II Вн./2	27
ИНФОРМАЦИЯ делегаций Румынии и Югославии относи- тельно договоренности, достигнутой между при- дунайскими государствами по вопросу их учас- тия в оплате расходов, произведенных СРР и СФРЮ на работы, улучшающие условия судоход- ства на Дунае строительством гидроэнерге ти- ческого и судоходного комплекса на участке Железных Ворот - Приложение I к док. ДК/СЕС - II Вн./2	33
КОММЮНИКЕ	37
	39